

Salmo

119



Associação Cemitério Israelita de São Paulo

Elul 5770 - Abril 2010

Rua Prates, 435
CEP 01121-000 - São Paulo - SP - Brasil
Telefone: 3329-7070
Fax 3229-1281

Atendimento noturno,
De domingo à quinta-feira
das 16h às 08h do dia seguinte
Tel:3227-5425 e 3329-7070 ramal 230

Shabat e festas Judaicas:
7854-6312

SALMO 119

Copyright © 2000, 2008 by Associação Cemitério
Israelita de São Paulo - CHEVRA KADISHA

Edição: Jairo Fridlin
Lay-out: Ivo Minkovicus
Editoração Eletrônica: Dagui Design

Os textos dos Salmos deste livro foram extraídos,
mediante autorização, da obra
SALMOS com Tradução e Transliteração
de Vitor Fridlin, David Gorodovits e Jairo Fridlin
Copyright © 1999 by Editora e Livraria Sêfer

Como já é de sua tradição, a **Chevra Kadisha** disponibiliza aos integrantes do ishuv este livro contendo o Salmo 119, para ser utilizado nas orações perante o túmulo dos entes queridos, bem como o Cadish: latom e Derabanan (sefaradi e ashkenazi), Cadish Dehu Atid e o El Male Rachamim.

Desde sua fundação em 1923, a **Chevra Kadisha**, sociedade sagrada do judaísmo, pratica o Kibud há'met, respeito aos mortos, cuidando dos nossos cemitérios e preservando a dignidade daqueles que já se foram.

Para tanto, a instituição conta com a colaboração da comunidade através do pagamento da taxa de manutenção mensal ou da recentemente estabelecida quitação definitiva. É uma contribuição que reafirma a presença permanente dos que partiram na memória fraterna dos familiares e amigos, e que, além de garantir o bom funcionamento e a infra-estrutura dos campos-santos de Vila Mariana, Cubatão, Butantã e Embu, permite à **Chevra** conservar seu engajamento toda vez que possível nas atividades e causas da comunidade judaica e como ativa e cívica participante da comunidade maior.

Assim, podemos manter e reforçar os laços do judaísmo, sem jamais descuidar desses valiosos patrimônios históricos da comunidade judaica de São Paulo e dos preceitos religiosos fundamentais no que se refere aos rituais sagrados.

José Meiches

Presidente



Associação Cemitério Israelita de São Paulo

Diretoria Executiva - Gestão 2008 - 2011

Presidente - José Meiches

Vice-Presidente - Artur Bielawski

Vice-Presidente - Marcos Karniol

Vice-Presidente - Rubens I Muszkat

1º Secretário - Jayme Melsohn

2º Secretário - Hélio Zylberstajn

1º Tesoureiro - Luiz Gornstein

2º Tesoureiro - Leivi Abuleac

Diretor de Patrimônio - David Klüger

Vice-Diretor de Patrimônio - Milton Kochen

Conselho Deliberativo - Gestão 2008 - 2011

Presidente - Claudio R. Hirschheimer

Vice-Presidente - Clara Kochen

Secretário - Ricardo Luiz Becker

Conselheiros

Alexandre Steinberg, Arthur Aizemberg, Arthur Cogan, Barbara Regina Lerner, Bernardo Parnes, Boris Ber, Carlos Eduardo Lener, Célia Kochen Parnes, Clara Brenner, Dora Lucia Brenner, Eduardo Brenner, Eduardo T. Hidal, Elias Aronis, Henrique Brenner, Henrique Kracochansky, Horácio Lewinski, Isaias Steinberg, Jacques Gandelman Lerner, Leib Grinspun, Luiz Gorenstein, Luiz Roberto Hirschheimer, Marco Antonio Dias Gandelman, Marcos Jacob Smaletz, Mauro Zaitz, Meyer Joseph Nigri, Miriam Violeta Kochen Klüger, Olga Maktas Meiches, Oscar Windmuller, Paulo Kauffmann, Phillip Wojdyslawski, Rebeca Hirszberg Karniol, Roberto Gheler, Samsão Woiler, Simon Abuhab, Susana Irene Steinberg, Szloma Zatytko, Tobiasz Szylyt, Valéria Kochen Bain e Vera Janete Gornstein

Permanentes - Majer Chil Kochen e Mário Black

Suplentes - Guido Arcuschin, Berta Zylberstajn, Henrique Sznelwar, Ernst Edelstein e Gerd Tykocinski

Conselho Fiscal

Coordenador - Wolfgang Schoeps **Conselheiro** - Mendel Ruhman **Conselheiro** - Moshe Bain **Suplente** - Gerhard Max I. Steinberg **Suplente** - Menache Haskel

Salmo 119

Homenageando pessoas falecidas

Como forma de homenagear pessoas falecidas, costuma-se rezar o Salmo 119, recitando os versículos cujas letras iniciais pertençam ao nome hebraico do falecido.

Este Salmo é usado costumeiramente para este fim, porque consiste de 22 estrofes de oito versículos, seguindo a ordem do Álef-Bêth. Todos os versículos de cada estrofe começam com a mesma letra hebraica e elas estão dispostas em ordem alfabética.

Se, por exemplo, o nome de uma pessoa falecida é יעקב (Iaacób), os oito versículos (73-80, pág. 15) que começam com a letra י (Iod) são ditos primeiro, depois os versículos que começam com as letras ע (Áyin), ק (Cúf) e ב (Bêth). Alguns continuam com o mesmo padrão, pronunciando בן/בת (Ben/Bat) – filho/filha – e o nome do pai do falecido (os Sefaradim usam o nome da mãe).

Índice

א	Álef.....	6
ב	Bet.....	7
ג	Guímel.....	8
ד	Dálet.....	9
ה	Hê.....	10
ו	Vav.....	11
ז	Záyin.....	12
ח	Chet.....	13
ט	Têt.....	14
י	Iod.....	15
כ	Caf.....	16
ל	Lámed.....	17
מ	Mem.....	18
נ	Nun.....	19
ס	Sámech.....	20
ע	Áyin.....	21
פ	Pe.....	22
צ	Tsádic.....	23
ק	Cuf.....	24
ר	Resh.....	25
ש	Shin.....	26
ת	Taf.....	27

Cadish: latom e Derabanan (sefaradi)28-29

Cadish: latom e Derabanan (ashkenazi)30-31

Cadish Dehu Atid32-33

El malê rachamim34-35

קִיט א אֲשֶׁרֵי תְּמִימֵי דָרֶךְ, הַהֹלְכִים
בְּתוֹרַת יְהוָה. ב אֲשֶׁרֵי נִצְרֵי עֲדוֹתָיו, בְּכָל
לֵב יִדְרְשׁוּהוּ. ג אַף לֹא פָעֵלוּ עוֹלָה,
בְּדַרְכָּיו הִלְכוּ. ד אַתָּה צוֹיִתָּה פְקֻדֶיךָ
לְשׁוֹמֵר מְאֹד. ה אֲחֲלִי יִכְנוּ דַרְכֵי לְשׁוֹמֵר
חֻקֶיךָ. ו אֲזִל אֶבְיֹשׁ, בְּהַבִּיטִי אֶל כָּל
מִצְוֹתֶיךָ. ז אֹדֶךָ בְּיֶשֶׁר לֵב, בְּלִמְדֵי
מִשְׁפָּטִי צְדָקָךָ. ח אֶת חֻקֶיךָ אֶשְׁמֹר, אֶל
תַּעֲזֹבֵנִי עַד מְאֹד.

¹ Ashrê temimê dárech, haholechim betorat Adonai.

² Ashrê notserê edotav, bechol lev yidreshúhu.

³ Af lo faalu avla, bidrachav haláchu.

⁴ Ata tsivíta ficudêcha, lishmor meod.

⁵ Achalai, yicônu derachai lishmor chukêcha.

⁶ Az lo evosh, behabiti el col mitsvotêcha.

⁷ Odechá beiósher levav, belomdi mishpetê tsidkêcha.

⁸ Et chukêcha eshmo, al taazvêni ad meod.

¹ Bem-aventurados aqueles cujos caminhos são íntegros e que andam nas trilhas da lei do Eterno. ² Bem-aventurados são aqueles que guardam Suas leis e O buscam com todo coração.

³ Não cometem iniquidades nem se afastam de Suas veredas. ⁴ Ordenaste que seguíssemos diligentemente Teus preceitos. ⁵ Oxalá seja firme a direção de meu caminho para guardar sempre os Teus estatutos, ⁶ pois assim não me sentirei envergonhado ao ponderar sobre todos os Teus mandamentos. ⁷ Agradecer-Te-ei com um coração sincero ao aprender Teus juízos totalmente justos. ⁸ Observarei sempre os Teus decretos e por isto jamais me desampares.

ט בַּמָּה יִזְכֶּה נַעַר אֶת אֲרוּחוֹ, לְשֹׁמֵר
 בְּדַבְרֶךָ. י בְּכֹל לִבִּי דִרְשָׁתִיךָ, אֵל תִּשְׁגָּנִי
 מִמַּצּוֹתֶיךָ. יא בְּלִבִּי צִפְנֹתִי אִמְרָתֶךָ, לְמַעַן
 לֹא אֶחָטָא לָךְ. יב בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה,
 לְמַדְנִי חֻקֶּיךָ. יג בְּשִׁפְתַי סִפַּרְתִּי, כֹּל
 מִשְׁפָּטֵי פִיךָ. יד בְּדַרְךָ עִדּוֹתֶיךָ שִׁשְׁתִּי,
 כַּעַל כָּל הַיּוֹם. טו בְּפִקּוּדֶיךָ אֲשִׁיחָה,
 וְאֲבִיטָה אֲרוּחֹתֶיךָ. טז בְּחֻקֹּתֶיךָ אֲשַׁתְּעָשֶׂע,
 לֹא אֲשַׁכַּח דְּבָרֶךָ.

⁹ Bame iezake náar et orcho, lishmor kidvarêcha.

¹⁰ Bechol libi derashtícha, al tashguêni mimitsvotêcha.

¹¹ Belibi tsafánti imratêcha, lemáan lo echeta lach.

¹² Baruch ata Adonai, lamedêni chukêcha.

¹³ Bisfatai sipárti, col mishpetê fícha.

¹⁴ Bedérech edevotêcha sasti, keal col hon.

¹⁵ Beficudêcha assícha, veabíta orechotêcha.

¹⁶ Bechucotêcha eshtaasha, lo eshcach devarêcha.

⁹ Como poderá um jovem manter integridade em seu caminho? Atendo-se ao cumprimento de Tua palavra. ¹⁰ A Ti busquei com todo empenho de meu coração; não permitas que me deixe desviar de Teus mandamentos. ¹¹ Conservo Tua palavra no fundo de meu coração, para que não venha a pecar contra Ti. ¹² Bendito sejas Tu, ó Eterno, que me ensinas Teus preceitos. ¹³ Meus lábios enumeram todas as leis que proclamaste. ¹⁴ Regozijo-me tanto seguindo Teus estatutos quanto se houvesse encontrado uma riqueza imensa. ¹⁵ Meditarei sempre sobre Teus preceitos, para seguir Teus caminhos. ¹⁶ Em Teus estatutos me deliciarei e não negligenciarei nenhuma de Tuas palavras.

Guímel

י״ גַמְלַל עַל עֲבֹדְךָ, אֶחֱיָהּ וְאַשְׁמְרָהּ
דְּבָרְךָ. י״ח גַל עֵינַי וְאַבִּיטָהּ, נִפְלְאוֹת
מִתּוֹרַתְךָ. י״ט גַר אֲנֹכִי בְּאֶרֶץ, אֵל תִּסְתֶּר
מִמֶּנִּי מִצּוֹתֶיךָ. כ׳ גָרְסָה נִפְשִׁי לְתֹאבָה,
אֶל מִשְׁפָּטֶיךָ בְּכֹל עֵת. כ״א גַעְרַת זְדִים
אֲרוּרִים, הַשְׂגִים מִמִּצּוֹתֶיךָ. כ״ב גַל מֵעַלִי
חֶרְפָּה וְבוֹז, פִּי עֲדוֹתֶיךָ נִצְרָתִי. כ״ג גַם
יִשְׁבוּ שָׂרִים בִּי נִדְבָרוּ, עֲבֹדְךָ יִשְׁיַח
בְּחֻקֶיךָ. כ״ד גַם עֲדוֹתֶיךָ שֶׁשֶׁשְׁעֵי, אֲנִישִׁי
עֲצָתִי.

¹⁷ Guemol al avdechá, echie veeshmerá devarêcha.

¹⁸ Gal enai veabíta, niflaót mitoratêcha.

¹⁹ Guer anochi vaárets, al taster mimêni mitsvotêcha.

²⁰ Garesa nafshi letaavá, el mishpatêcha vechol et.

²¹ Gaárta zedim arurim, hashoguim mimitsvotêcha.

²² Gal mealai cherpa vavuz, ki edotêcha natsárti.

²³ Gam iashevu sarim bi nidbáru, avdechá iassíach bechukêcha.

²⁴ Gam edotêcha shaashuái, anshê atsati.

¹⁷ Sê Misericordioso com Teu servo, para que eu viva e observe Tua palavra. ¹⁸ Desvenda meus olhos para que eu possa perceber as maravilhas de Tua lei. ¹⁹ Sou apenas um peregrino sobre a terra; não me ocultes Teus mandamentos. ²⁰ Consome-se minha alma em ansiar todo o tempo por Teus preceitos. ²¹ Reprendeste os malditos pecadores que, conscientemente, se esquivam de Teus mandamentos. ²² Livra-me de opróbrio e desprezo, pois Teus princípios sempre guardei. ²³ Ainda que príncipes se unam para falar contra mim, Teu servo continua a estudar Tuas leis. ²⁴ Pois elas constituem meu prazer, e são minhas conselheiras as Tuas prescrições.

כה אִבְקָה לְעַפָּר נַפְשִׁי, חַיְנֵי כִדְבַרְךָ.
 כו דְרָכֵי סִפְרָתִי וַתַּעֲנֵנִי, לְמַדְנִי חֻקֶיךָ.
 כז דְרָךְ פְּקוּדֶיךָ הִבִּינֵנִי, וְאַשִׁיחָה
 בְּנִפְלְאוֹתֶיךָ. כח דְלִפָּה נַפְשִׁי מִתּוֹגָה,
 קִיַּמְנִי כִדְבַרְךָ. כט דְרָךְ שֶׁקָר הָסֵר מִמְּנִי,
 וְתוֹרַתְךָ חֲנִנִי. ל דְרָךְ אֲמוּנָה בְּחַרְתִּי,
 מִשְׁפָּטֶיךָ שׁוֹיֵתִי. לא דְבַקְתִּי בְעֵדוֹתֶיךָ,
 יְהוּה אֵל תְּבִישְׁנִי. לב דְרָךְ מִצּוֹתֶיךָ
 אָרוּץ, כִּי תִרְחִיב לְבִי.

²⁵ Davecá leafar nafshi, cháiêni kidvarêcha.

²⁶ Derachai siparti vataanêni, lamedeni chukêcha.

²⁷ Dérech picudêcha havinêni, veassícha benifleotêcha.

²⁸ Dalefa nafshi mituga, caiemêni kidvarêcha.

²⁹ Dérech shéker hasser mimêni, vetoratechá chonêni.

³⁰ Dérech emuná vachárti, mishpatêcha shivítí.

³¹ Davácti veedevotêcha, Adonai al tevishêni.

³² Dérech mitsvotêcha aruts, ki tarchiv libi.

²⁵ Prostrada ao pó está minha alma; revive-a segundo Tua palavra.

²⁶ Eu Te expus meus caminhos e me respondeste; ensina-me agora Tuas leis. ²⁷ Faz-me compreender como seguir Teus preceitos, para que eu possa meditar sobre Tuas maravilhas. ²⁸ De tristeza se derrete em lágrimas minha alma; fortalece-me segundo Tua palavra. ²⁹ Afasta-me do caminho da falsidade e concede-me, piedosamente, a Tua lei. ³⁰ Escolhi o caminho da fidelidade e ponho ante meus olhos Teus ensinamentos. ³¹ Apego-me a Teus estatutos, ó Eterno! Não me deixes ficar confundido e envergonhado. ³² Seguirei pelo caminho de Teus mandamentos, quando ampliares a compreensão de meu coração.

לג הוֹרְנֵי יְהוָה דֶּרֶךְ חֻקֶיךָ, וְאַצְרְנָה
 עֵקֶב. לד הַבִּינֵנִי וְאַצְרָה תּוֹרָתְךָ, וְאַשְׁמְרָנָה
 בְּכָל לֵב. לה הִדְרִיכֵנִי בְּנִתִיב מִצּוֹתֶיךָ, כִּי
 בו חָפְצָתִי. לו הֵט לְבִי אֶל עֲדוֹתֶיךָ, וְאַל
 אֶל בָּצַע. לז הֶעֱבֵר עֵינַי מֵרְאוֹת שָׁוָא,
 בְּדַרְכֶּךָ חֲיִנִי. לח הָקֵם לְעַבְדֶּךָ אִמְרָתְךָ,
 אֲשֶׁר לִירְאָתְךָ. לט הֶעֱבֵר חֶרְפָּתִי אֲשֶׁר
 יִגְרָתִי, כִּי מִשְׁפָּטֶיךָ טוֹבִים. מ הִנֵּה
 תֹאבְתִי לְפִקְדֶיךָ, בְּצַדִּיקְתְּךָ חֲיִנִי.

³³ Horêni Adonai dérech chukêcha, veetsarêna ékev.

³⁴ Havinêni veetserá toratêcha, veeshmerêna vechol lev.

³⁵ Hadrichêni bintiv mitsvotêcha, ki vo chafats'ti.

³⁶ Hat libi el edevotêcha, veal el bátsa.

³⁷ Haaver enai mereot shav, bidrachêcha chaiêni.

³⁸ Hakem leavdechá imratêcha, asher leyir'atêcha.

³⁹ Haaver cherpati asher iagôrti, ki mishpatêcha tovim.

⁴⁰ Hine taávti leficudêcha, betsidcatechá chaiêni.

³³ Ensina-me, ó Eterno, o caminho dos Teus estatutos, e eu o seguirei com fidelidade. ³⁴ Dá-me entendimento para que eu possa guardar Tua Lei e observá-la-ei de todo o meu coração. ³⁵ Faze-me trilhar a vereda de Teus mandamentos, pois isto é o que mais desejo. ³⁶ Inclina meu coração para Teus preceitos, e não para a ganância e à ambição. ³⁷ Desvia meus olhos de contemplarem futilidades e preserva-me em Teus caminhos. ³⁸ Confirma a Teu servo Tua palavra, que é dedicada aos que Te servem. ³⁹ Desvia de mim o opróbrio de que receio, pois misericordiosos são Teus julgamentos. ⁴⁰ Tenho ansiado por Teus preceitos; preserva-me por Tua justiça.

מ^א וַיְבֹאֲנִי חֲסָדָךָ יְהוָה, תְּשׁוּעָתְךָ
 כְּאִמְרָתְךָ. מ^ב וְאֶעֱנֶה חֲרָפִי דָבָר, כִּי
 בִטְחֹתִי בְּדַבְּרֶךָ. מ^ג וְאֵל תִּצֵּל מִפִּי דָבָר
 אֱמֶת עַד מְאֹד, כִּי לְמִשְׁפָּטֶךָ יַחֲלֹתִי.
 מ^ד וְאֶשְׁמְרָה תּוֹרָתְךָ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד.
 מ^ה וְאֶתְהַלְכָּה בְּרַחֲבָה, כִּי פִקְדֹיֶיךָ דָּרְשָׁתִי.
 מ^ו וְאִדְבָּרָה בְּעֵדוּתֶיךָ נֶגֶד מְלָכִים וְלֹא
 אֲבוֹשׁ. מ^ז וְאֶשְׁתַּעֲשַׁע בְּמִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר
 אָהַבְתִּי. מ^ח וְאֶשָּׂא כַּפִּי אֶל מִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר
 אָהַבְתִּי, וְאֶשִׁיחָה בְּחֻקֶיךָ.

⁴¹ Vivoúni chassadêcha Adonai, teshuatechá keimratêcha.

⁴² Veene chorefi davar, ki vatácti bidvarêcha.

⁴³ Veal tatsel mipi devar emét ad meod, ki lemishpatêcha yichálti.

⁴⁴ Veeshmera toratechá tamid leolam vaed.

⁴⁵ Veet'halechá varechava, ki ficudêcha daráshti.

⁴⁶ Vaadaberá veedotêcha négued melachim, velo evosh.

⁴⁷ Veeshtaasha bemitsvotêcha asher ahávti.

⁴⁸ Veessá chapai el mitsvotêcha asher ahávti, veassícha vechukêcha.

⁴¹ Que me alcance Tua misericórdia e Tua salvação, conforme a Tua promessa, ó Eterno! ⁴² Terei então uma resposta aos que me afrontam, pois em Tua palavra confiei. ⁴³ Não emudece de minha boca o pronunciamento da verdade, pois minha esperança depus em Teus juízos.

⁴⁴ Por todo o sempre Tua Lei observarei. ⁴⁵ Andarei por caminhos largos e seguros, pois Teus preceitos busquei. ⁴⁶ De Teus testemunhos falarei perante reis, e não serei envergonhado. ⁴⁷ Hei de deleitar-me em Teus mandamentos, pois muito os tenho amado. ⁴⁸ Estenderei as mãos a Teus mandamentos, que amo, e meditarei sobre Teus estatutos.

מט זְכוֹר דְּבַר לְעַבְדְּךָ, עַל אֲשֶׁר יִחַלְתָּנִי.
נ זֹאת נְחֻמָּתִי בְּעַנְיִי, כִּי אִמְרַתְךָ חֵיִתָּנִי.
נא זְדִים הֵלִיצְנִי עַד מְאֹד, מִתּוֹרַתְךָ לֹא
נב נְטִיתִי. זְכַרְתִּי מִשְׁפָּטֶיךָ מֵעוֹלָם יְהוָה
נג וְאֶתְנַחֵם. זֶלְעָפָה אֶחְזַתְנִי מִרְשָׁעִים,
נד עֲזָבִי תוֹרַתְךָ. זְמֵרוֹת הָיוּ לִי חֻקֶּיךָ
נה בְּבֵית מְגוּרָי. זְכַרְתִּי בְּלֵילָה שְׁמֶךָ
יְהוָה, וְאֶשְׁמְרָה תּוֹרַתְךָ. נו זֹאת הֵיִתָּה לִי,
כִּי פִקְדֶיךָ נִצַּרְתִּי.

⁴⁹ Zechor davar leavdêcha, al asher yichaltáni.

⁵⁰ Zot nechamati veonyi, ki imratechá chiyátnei.

⁵¹ Zedim helitsúni ad meod, mitoratechá lo natíti.

⁵² Zachárti mishpatêcha meolam Adonai vaetnecham.

⁵³ Zal'afa achazátnei mereshaim, ozevê toratêcha.

⁵⁴ Zemirót haiu li chukêcha bevet megurai.

⁵⁵ Zachárti valaila shimchá Adonai, vaeshmerá toratêcha.

⁵⁶ Zot haita li, ki ficudêcha natsárti.

⁴⁹ Lembra-Te da palavra que deste a Teu servo, pois através dela me transmitiste esperança. ⁵⁰ Ela é meu conforto em meio à aflição, pois Tua promessa preserva minha vida. ⁵¹ Arrogantes zombaram cruelmente de mim, contudo não me desviei de Tua lei. ⁵² Lembrei Teus julgamentos desde tempos passados e com isto me senti confortado. ⁵³ Indignação de mim se apodera à vista dos ímpios que renegam Teus preceitos. ⁵⁴ Teus estatutos têm sido a inspiração de meus cânticos por onde quer que eu peregrine. ⁵⁵ Mesmo em plena noite lembro Teu Nome, e me mantenho na observância de Tua Lei. ⁵⁶ Esta alegria é minha porção, por cumprir sempre os Teus preceitos.

נז חֶלְקֵי יְהוָה, אֲמַרְתִּי לְשֹׁמֵר דְּבָרֶיךָ.
 נח חִלִּיתִי פָּנֶיךָ בְּכָל לֵב, חֲנִנִי פְּאֲמַרְתֶּךָ.
 נט חֲשַׁבְתִּי דַרְכֶיךָ, וְאָשִׁיבָה רַגְלֵי אֶל
 עֲדוֹתֶיךָ. ׀ חֲשָׁתִי וְלֹא הִתְמַהֲמַהְתִּי, לְשֹׁמֵר
 מִצְוֹתֶיךָ. סא חֲבַלֵי רְשָׁעִים עֹוֹדְנִי, תּוֹרַתְךָ
 לֹא שָׁכַחְתִּי. סב חֲצוֹת לַיְלָה אָקוּם לְהוֹדוֹת
 לָךְ, עַל מִשְׁפָּטֶי צְדָקָךָ. סג חֲבֵר אָנִי לְכָל
 אֲשֶׁר יִרְאוּךָ, וְלִשְׁמֵרֵי פְקוּדֶיךָ. סד חֲסִדְךָ
 יְהוָה מְלֵאָה הָאָרֶץ חֻקֶיךָ לְמַדְנִי.

⁵⁷ Chelki Adonai, amárti lishmor devarêcha.

⁵⁸ Chilíti fanêcha vechol lev, chonêni keimratêcha.

⁵⁹ Chishavti derachai, vaashíva raglai el edotêcha.

⁶⁰ Chashti velo hitmamáti, lishmor mitsvotêcha.

⁶¹ Chevê reshaim ivedúni, toratechá lo shachácti.

⁶² Chatsot láila acum lehodot lach, al mishpetê tsidkêcha.

⁶³ Chaver ani lechol asher iereúcha, ulshomerê picudêcha.

⁶⁴ Chasdechá Adonai maleá haárets chukêcha lamedeni.

⁵⁷ O Eterno é minha porção, por isto assumi observar Tuas leis. ⁵⁸ Do fundo do coração Te implorei: tem piedade de mim, como prometeste.

⁵⁹ Analisei meus caminhos e voltei os meus passos para a observância de Teus preceitos. ⁶⁰ Apressei-me, nem por um momento me detive, a fim de cumprir Teus mandamentos. ⁶¹ Hordas de ímpios me despojaram, mas de Tua Lei não me olvidei, ⁶² e, em meio à noite, me levanto para louvar a Ti e Teus julgamentos plenamente justos. ⁶³ Minha amizade se estende a todos que Te temem e aos que guardam Teus preceitos.

⁶⁴ Plena está a terra de Tua misericórdia; ensina-me para que eu cumpra Teus estatutos.

טוֹב עָשִׂיתָ עִם עַבְדְּךָ, יְהוָה פְּדוּבְךָ.⁶⁵
 טוֹב טַעַם וְדַעַת לְמַדְנִי, כִּי בְּמִצּוֹתֶיךָ
 הֶאֱמַנְתִּי. טוֹרָם אֶעֱנֶה אֲנִי שִׁגְג, וְעַתָּה
 אֲמַרְתָּךְ שְׁמַרְתִּי. טוֹב אַתָּה וּמְטִיב,
 לְמַדְנִי חֻקֶיךָ. טָפְלוֹ עָלַי שְׁקָר זְדִים,
 אֲנִי בְּכָל לֵב אֶצַּר פְּקוּדֶיךָ. טַפַּשׁ פַּחֲלָב
 לָבָם, אֲנִי תוֹרְתְךָ שֶׁעֲשִׂיתִי. טוֹב לִי
 כִּי עֲנִיתִי, לְמַעַן אֶלְמַד חֻקֶיךָ. טוֹב לִי
 תוֹרַת פִּיךָ, מֵאֲלֵפֵי זָהָב וְכֶסֶף.

⁶⁵ Tov assíta im avdechá, Adonai kidvarêcha.

⁶⁶ Tuv táam vadáat lamedêni, ki vemitsvotêcha heemánti.

⁶⁷ Térem eene ani shogueg, veata imratechá shamárti.

⁶⁸ Tov ata umetiv, lamedêni chukêcha.

⁶⁹ Tafelu alai shéker zedim, ani bechol lev etsor picudêcha.

⁷⁰ Tafash cachélev libam, ani toratechá shiasháti.

⁷¹ Tov li chi uneti, lemáan elmad chukêcha.

⁷² Tov li torat pícha, mealfê zahav vachássef.

⁶⁵ Beneficiaste Teu servo, ó Eterno, conforme Tua promessa. ⁶⁶ Concedeme discernimento e sabedoria, pois creio plenamente em Teus mandamentos. ⁶⁷ Antes de estudar Tua Lei, eu andava em erro, mas agora, Tua palavra tenho guardado. ⁶⁸ Tu és bondoso e benfazejo; ensina-me Teus estatutos. ⁶⁹ Ímpios forjaram calúnias contra mim, mas em verdade de todo coração guardei Teus preceitos. ⁷⁰ Seus corações se tornaram insensíveis, como se estivessem revestidos de gordura, mas eu continuo encontrando prazer em Tua lei. ⁷¹ Foi benéfica minha aflição, pois me conduziu a aprender Teus estatutos. ⁷² A lei que enunciaste me é mais preciosa que grandes porções de ouro e prata.

עג לְדִיךָ עָשׂוּנִי וַיְכוֹנְנוּנִי, הֲבִינְנִי
 וְאֶלְמְדָה מִצֹּתֶיךָ. עד יִרְאֶיךָ יִרְאוּנִי
 וַיִּשְׁמְחוּ, כִּי לְדַבְרְךָ יַחֲלֹתִי. עה יִדְעֹתִי
 יִהְיֶה כִּי צֶדֶק מִשְׁפָּטֶיךָ, וְאַמוּנָה עֲנִיתָנִי.
 עו יְהִי נָא חֶסֶדְךָ לְנַחֲמֵנִי, כְּאִמְרַתְךָ
 לְעַבְדֶּךָ. עז יִבְאוּנִי רַחֲמֶיךָ וְאַחִיָּה, כִּי
 תֹרַתְךָ שִׁעֲשַׁעֲנִי. עח יִבְשׂוּ זְדִים כִּי שִׁקְר
 עֲוֹתוֹנִי, אָנִי אֲשִׁיחַ בְּפִקּוּדֶיךָ. עט יִשׁוּבוּ
 לִי יִרְאֶיךָ, וַיִּדְעִי עֲדֹתֶיךָ. פ יְהִי לְבִי תָמִים
 בְּחֻקֶיךָ, לְמַעַן לֹא אֲבוֹשׁ.

⁷³ ladêcha assúni vaichonenúni, havinêni veelmeda mitsvotêcha.

⁷⁴ lereêcha yir'uni veyismáchu, ki lidvarechá yichálti.

⁷⁵ ladáti Adonai ki tsédec mishpatêcha, veemuna initáni.

⁷⁶ lehi na chasdechá lenachamêni, keimratechá leavdêcha.

⁷⁷ levoúni rachamêcha veechie, ki toratechá shaashuái.

⁷⁸ levôshu zedim ki shéker ivetúni, ani assíach beficudêcha.

⁷⁹ lashúvu li iereêcha, veiodeê edotêcha.

⁸⁰ lehi libi tamim bechukêcha, lemáan lo evosh.

⁷³ Tuas mãos me formaram e plasmaram; dá-me agora discernimento para estudar Teus mandamentos. ⁷⁴ Alegregar-se-ão os que Te temem quando me virem, porque saberão que só em Tua palavra deposito minha esperança. ⁷⁵ Bem sei que justas são Tuas sentenças e que com razão me afligiste. ⁷⁶ Possa agora a Tua bondade me confortar conforme prometeste a Teu servo. ⁷⁷ Que me alcance Tua misericórdia para preservar minha vida, pois em Tua lei está o meu deleite. ⁷⁸ Sejam confundidos os malévolos que me difamam com calúnias; quanto a mim, continuarei a meditar em Teus preceitos. ⁷⁹ Que tornem a voltar-se para mim os que Te temem e os que conhecem as Tuas leis. ⁸⁰ Mantenha-se íntegro meu coração em Teus estatutos, para que eu não seja envergonhado.

כָּלֶתָהּ לְתַשׁוּעָתְךָ נַפְשִׁי, לְדַבְרְךָ
 יִחְלָתִי. כָּלּוּ עֵינַי לְאַמְרָתְךָ, לְאִמּוֹר
 מַתִּי תִנְחַמְנִי. כִּי הָיִיתִי כְּנֹאד בְּקִיטוֹר,
 חֻקֶּיךָ לֹא שָׁכַחְתִּי. כַּמָּה יָמֵי עֲבָדְךָ,
 מַתִּי תַעֲשֶׂה בְרֹדְפֵי מִשְׁפָּט. כָּרוּ לִי
 זְדִים שִׁיחֹת, אֲשֶׁר לֹא כְתוּרְתְךָ. כָּל
 מִצְוֹתֶיךָ אָמוּנָה, שֶׁקֶר רֹדְפוּנִי עֲזַרְנִי.
 כְּמַעַט כְּלוּנִי בְּאֶרֶץ, וְאֲנִי לֹא עֲזַבְתִּי
 כְּקֹדֶיךָ. כְּחֶסֶדְךָ חֲיִנִי, וְאֲשַׁמְרָה עֲדוֹת
 פִּיךָ.

⁸¹ Caleta liteshuatechá nafshi, lidvarechá yichálti.

⁸² Calu enai leimratêcha, lemor matai tenachamêni.

⁸³ Ki hayíti kenod bekitor, chukêcha lo shachácti.

⁸⁴ Cama iemê avdêcha, matai taasse verodefai mishpat.

⁸⁵ Cáru li zedim shichot, asher lo chetoratêcha.

⁸⁶ Col mitsvotêcha emuna, shéker redafúni ozrêni.

⁸⁷ Kim'at kilúni vaárets, vaani lo azávti ficudêcha.

⁸⁸ Kechasdechá chaiêni, veeshmerá edut pícha.

⁸¹ Desfalece a minha alma no anseio por Teu socorro; em Tua palavra deposito minha esperança. ⁸² Meus olhos se anuviam a esperar por Tua palavra enquanto pergunto: quando me consolarás? ⁸³ Pareço até um odre ressecado pelo fumo, mas Teus estatutos não esqueço. ⁸⁴ Quantos serão os dias de Teu servo? Quando farás justiça a meus perseguidores? ⁸⁵ Para mim cavaram fossos os malévolos, que não seguem os preceitos da Tua lei. ⁸⁶ Verdadeiros são todos os Teus mandamentos; só com mentiras me perseguem os inimigos. Dá-me Tua ajuda! ⁸⁷ Quase me conseguiram destruir, mas Teus preceitos não abandonei. ⁸⁸ Preserva minha vida conforme Tua misericórdia e guardarei os pronunciamentos de Tua boca.

פט לְעוֹלָם יְהוָה, דְּבָרְךָ נִצָּב בַּשָּׁמַיִם.
 צ לְדוֹר וָדוֹר אֱמוּנָתְךָ, כּוֹנֵנֶת אֶרֶץ וַתַּעֲמֹד.
 צא לְמִשְׁפָּטֶיךָ עָמְדוּ הַיּוֹם, כִּי הִכַּל
 עֲבָדֶיךָ. צב לוֹלֵי תוֹרָתְךָ שֶׁשָּׁשְׁעִי, אֲזִ
 אֲבַדְתִּי בְּעֵנָיִי. צג לְעוֹלָם לֹא אֶשְׁכַּח
 פְּקוּדֶיךָ, כִּי בָּם חֵייתָנִי. צד לֵךְ אֲנִי
 הוֹשִׁיעֵנִי, כִּי פְקוּדֶיךָ דָּרַשְׁתִּי. צה לִי קוֹי
 רְשָׁעִים לְאֲבֹדְנִי, עֲדַתֶּיךָ אֶתְבוֹנֵן. צו לְכָל
 תִּכְלֶה רְאִיתִי קֶץ, רְחַבָּה מִצְוֹתֶיךָ מְאֹד.

⁸⁹ Leolam Adonai, devarechá nitsav bashamáyim.

⁹⁰ Ledor vador emunatêcha, conánta érets vataamod.

⁹¹ Lemishpatêcha amedu haiom, ki hacol avadêcha.

⁹² Lulê toratechá shaashuái, az avádeti veonyi.

⁹³ Leolam lo eshcach picudêcha, ki vam chiyitáni.

⁹⁴ Lechá ani hoshiêni, ki ficudêcha daráshti.

⁹⁵ Li kivu reshaim leabedêni, edotêcha etbonan.

⁹⁶ Lechol tichlá raíti kets, rechava mitsvatechá meod.

⁸⁹ O Eterno é nosso Deus e permanente é Sua palavra, que ecoa nos céus. ⁹⁰ Tua fidelidade é contínua, passando de uma geração a outra. Criaste a terra e todos os astros, e firme é Tua criação. ⁹¹ Se comportam segundo as leis que para eles estabeleceste, pois Teus servos são todos eles. ⁹² Se não encontrasse meu deleite em Tua Lei, aflições já me teriam feito perecer. ⁹³ Jamais esquecerei Teus preceitos, pois só através deles minha vida é preservada. ⁹⁴ A Ti pertença, salva-me, pois somente eles busco cumprir. ⁹⁵ Pretendem os malévolos destruir-me, mas em Teus mandamentos me protejo. ⁹⁶ Há limites para tudo, menos para Tua lei, cuja grandeza é infinita.

Mem

צז מָה אֶהְבֵּתִי תּוֹרַתְךָ, כָּל הַיּוֹם הִיא
שִׁיחָתִי. צח מֵאִיבֵי תְּחַכְּמֵנִי מִצְוֹתְךָ, כִּי
לְעוֹלָם הִיא לִי. צט מִכָּל מְלַמְּדֵי
הַשִּׁפְלָתִי, כִּי יַעֲדוּתֶיךָ שִׁיחָה לִי. ק מזְקֵנִים
אֶתְבוֹנֵן, כִּי פִקּוּדֶיךָ נִצְרָתִי. קא מִכָּל אֲרַח
רַע כָּל־אֲתִי רַגְלִי, לְמַעַן אֲשַׁמֵּר דְּבָרְךָ.
קב מִמְשַׁפְּטֶיךָ לֹא סָרְתִי, כִּי אַתָּה הוֹרַתָּנִי.
קג מַה נִּמְלָצוּ לְחַכֵּי אִמְרַתְךָ מִדְּבַשׁ לְפִי.
קד מִפִּקּוּדֶיךָ אֶתְבוֹנֵן, עַל כֵּן שָׁנֵאתִי כָּל
אֲרַח שָׁקֵר.

⁹⁷ Ma ahávti toratêcha, col haiom hi sichati.

⁹⁸ Meoievai techakemêni mitsvotêcha, ki leolam hi li.

⁹⁹ Micol melamedai hiscálti, ki edevotêcha sícha li.

¹⁰⁰ Mizekenim etbonan, ki ficudêcha natsárti.

¹⁰¹ Micol ôrach ra calíti raglai, lemáan eshмор devarêcha.

¹⁰² Mimishpatêcha lo sárti, ki ata horetáni.

¹⁰³ Ma nimletsu lechiki imratêcha, midevash lefi.

¹⁰⁴ Mipicudêcha etbonan, al ken sanêti col ôrach sháker.

⁹⁷ Ah! como são por mim amados Teus mandamentos! Eles são permanentemente o tema de minha meditação. ⁹⁸ Eles me tornam mais sábio que todos os meus inimigos, pois sempre os tenho ante mim.

⁹⁹ Mais percepção que meus mestres alcancei, pois Teus estatutos vivo a estudar. ¹⁰⁰ Por cumpri-los, alcancei mais entendimento que os anciãos.

¹⁰¹ Desviei meus passos dos caminhos que conduzem ao mal, para guardar a Tua palavra. ¹⁰² Não me aparte de Teus juízos, pois de Ti os aprendi. ¹⁰³ Ó, quão doces são as Tuas palavras ao meu paladar, mais que o mel para minha boca! ¹⁰⁴ Por Teus mandamentos alcanço compreensão; por isso repudio todas os caminhos de iniquidade.

קה נֶר לְרַגְלֵי דְבָרְךָ, וְאוֹר לְנִתְיָבְתִי.
 קו נִשְׁבַּעְתִּי וְאַקְיָמָהּ, לְשֹׁמֵר מִשְׁפָּטַי
 צִדְקָךָ. קז נַעֲנִיתִי עַד מְאֹד, יְהוָה חַיִּינִי
 כְּדָבָרְךָ. קח נְדָבוֹת פִּי רָצָה נָא יְהוָה,
 וּמִשְׁפָּטֶיךָ לְמַדְנִי. קט נִפְשִׁי בְּכַפִּי תָמִיד,
 וְתוֹרָתְךָ לֹא שָׁכַחְתִּי. קי נָתַנּוּ רְשָׁעִים פֶּחַ
 לִי, וּמִפְקוּדֶיךָ לֹא תָעִיתִי. קיא נַחֲלֹתַי
 עֲדוּתֶיךָ לְעוֹלָם, כִּי שִׁשׁוֹן לְבִי הֵמָּה.
 קיב נָטִיתִי לְבִי לַעֲשׂוֹת חֻקֶיךָ לְעוֹלָם
 עֲקֹב.

¹⁰⁵ Ner leragli devarêcha, veor lintivati.

¹⁰⁶ Nishbátí vaacaiêma, lishmor mishpetê tsidkêcha.

¹⁰⁷ Naanêti ad meod, Adonai cháiêni chidvarêcha.

¹⁰⁸ Nidvót pi retse na Adonai, umishpatêcha lamedêni.

¹⁰⁹ Nafshi vechapi tamid, vetoratechá lo shachácti.

¹¹⁰ Natenú reshaim pach li, umipicudêcha lo taíti.

¹¹¹ Nachálti edevotêcha leolam, ki sesson libi hêma.

¹¹² Natíti libi laassot chukêcha leolam ékev.

¹⁰⁵ Tua palavra é uma lâmpada para os meus pés e uma luz para o meu caminho. ¹⁰⁶ Jurei, e hei de cumprir, guardar Teus justos decretos.

¹⁰⁷ Sinto-me imensamente aflito; preserva minha vida, ó Eterno, conforme Tua promessa. ¹⁰⁸ Aceita favoravelmente as oferendas de meus lábios e ensina-me Teus juízos. ¹⁰⁹ Em constante perigo está minha vida,

mas jamais esqueço Tua lei. ¹¹⁰ Uma armadilha montaram contra mim os ímpios, mas de Teus preceitos não me afastei. ¹¹¹ Eles constituem minha eterna herança e são o deleite de meu coração. ¹¹² Dediquei-o a guardar com perfeição Teus estatutos, agora e para todo o sempre.

סַעֲפִים שָׁנֵאתִי, וְתוֹרָתְךָ אֶהְבֵּתִי. קיג
סִתְרִי וּמַגְנִי אַתָּה, לְדַבְרְךָ יַחֲלֹתִי. קיד
סוּרוֹ מִמֶּנִּי מֵרַעִים, וְאַצְרָה מִצּוֹת
אֱלֹהֵי. קטז סִמְכֵנִי כְּאִמְרָתְךָ וְאַחִיָּה, וְאַל
תְּבִישְׁנִי מִשֹּׁבְרֵי. קיז סֶעֲדֵנִי וְאַוְשְׁעָה,
וְאַשְׁעָה בְּחֻקֶּיךָ תָּמִיד. קיח סְלִיתָ כָּל
שׁוֹגִים מִחֻקֶּיךָ, כִּי שֶׁקֶר תִּרְמִיתֵם.
קיט סִגִּים הַשְּׁבֹתָ כָּל רִשְׁעֵי אֶרֶץ, לָכֵן
אֶהְבֵּתִי יְעֹדֶתֶיךָ. קכ סִמַּר מִפַּחְדְּךָ בְּשׂוֹרֵי,
וּמִמְשַׁפְּטֶיךָ יִרְאֵתִי.

¹¹³ Seafim sanêti, vetoratechá ahávti.

¹¹⁴ Sitri umaguini áta, lidvarechá yichálti.

¹¹⁵ Súru mimêni mereím, veetserá mitsvót Elohai.

¹¹⁶ Samchêni cheimratechá veechie, veal tevishêni missivri.

¹¹⁷ Seadêni veivashêa, veesh'á vechukêcha tamid.

¹¹⁸ Salíta col shoguim mechukêcha, ki shéker tarmitam.

¹¹⁹ Siguim hishbáta chol rish'ê árets, lachen ahávti edotêcha.

¹²⁰ Samar mipachdechá vessari, umimishpatêcha iarêti.

¹¹³ Abomino os homens de coração hesitante, pois à Tua lei dedico totalmente o meu. ¹¹⁴ És meu refúgio e meu escudo protetor; em Tua palavra deposito minhas esperanças. ¹¹⁵ Apartai-vos de mim, malfeitores, pois a guardar os mandamentos de meu Deus me dedicarei. ¹¹⁶ Guarda-me, ó Eterno, conforme Tua promessa, e não permita que seja frustrada minha esperança. ¹¹⁷ Ampara-me e serei salvo, e com Teus estatutos ocupar-me-ei. ¹¹⁸ Rejeitas os que de Teus ensinamentos se afastam, porque vivem em mentira e falsidade. ¹¹⁹ Purgaste da terra como escória todos os ímpios, por isso amo os Teus decretos. ¹²⁰ Estremece meu corpo com temor de Ti, e Teus juízos reverencio.

קבא לעֲשִׂיתִי מִשְׁפָּט וְצֶדֶק, בַּל תַּנִּיחֵנִי
 לְעִשְׂקָי. קכב עֲרֹב עֲבָדֶךָ לְטוֹב, אַל יַעֲשֶׂקְנִי
 זָדִים. קכג עֵינַי כָּלוּ לִישׁוּעָתְךָ, וְלֹא מָרַת
 צִדְקָךָ. קכד עֲשֵׂה עִם עֲבָדֶךָ כְּחִסְדְּךָ,
 וְחַקִּיךָ לְמַדְנִי. קכה עֲבָדֶךָ אָנִי הַבֵּינָנִי,
 וְאַדְעָה עֲדוֹתֶיךָ. קכו עֵת לַעֲשׂוֹת לִיהוָה,
 הִפְרוּ תוֹרָתְךָ. קכז עַל כֵּן אָהַבְתִּי מִצְוֹתֶיךָ,
 מִזָּהָב וּמַפָּז. קכח עַל כֵּן כָּל פְּקוּדֵי כָל
 יִשְׂרָאֵל, כָּל אֲרַח שֶׁקָּר שָׁנֵאתִי.

¹²¹ Assíti mishpat vatsédec, bal tanichêni leoshecai.

¹²² Arov avdechá letov, al iasshcúni zedim.

¹²³ Enai calu lishuatêcha, uleimrat tsidkêcha.

¹²⁴ Asse im avdechá chechasdêcha, vechukêcha lamedêni.

¹²⁵ Avdechá ani havinêni, veedeá edotêcha.

¹²⁶ Et laassót ladonai, hefêru toratêcha.

¹²⁷ Al ken ahávti mitsvotêcha, mizahav umipaz.

¹²⁸ Al ken col picudê chol yishárti, col ôrach shéker sanêti.

¹²¹ Agi com justiça e integridade; não me abandones na mão de meus opressores. ¹²² De Teu servo sê fiador, para que lhe alcance o bem; não permitas que malévolos me oprimam. ¹²³ Anuviam-se meus olhos na ânsia por Teu socorro, e por Tua promessa de que Justiça será feita.

¹²⁴ Dispensa a Teu servo a bondade que Te caracteriza, e ensina-me Tuas leis. ¹²⁵ Teu servo sou, dá-me pois inteligência para compreender Teus testemunhos. ¹²⁶ É chegado o tempo da intervenção do Eterno, pois eles infringiram Tua lei. ¹²⁷ Amo por isso Teus mandamentos, e os valorizo acima do ouro mais puro. ¹²⁸ Reafirmo a retidão de todos os Teus preceitos e abomino todas as trilhas da falsidade.

קכט פֿלאַות עֵדוֹתֶיךָ, עַל כֵּן נִצְרַתֶם
 נַפְשֵׁי. קל פֶּתַח דְּבָרֶיךָ יָאִיר מִבֵּין פְּתֵיִם.
 קלא פִּי פִּעַרְתִּי וְאַשְׁאַפָּה, כִּי לְמִצּוֹתֶיךָ
 יֶאֱבֹתִי. קלב פָּנֵה אֵלַי וְחַנּוּנִי, כְּמִשְׁפָּט
 לְאַהֲבֵי שְׁמֶךָ. קלג פְּעַמֵּי הָכֵן בְּאַמְרֹתֶךָ,
 וְאַל תִּשְׁלַט בִּי כָּל אֶזְרוֹן. קלד פִּדְנִי מֵעֶשֶׂק
 אָדָם, וְאַשְׁמְרָה פִּקּוּדֶיךָ. קלה פָּנֶיךָ הָאֵר
 בְּעִבְדֶּךָ, וְלִמְדֵנִי אֶת חֻקֶּיךָ. קלו פִּלְגֵי
 מַיִם יִרְדּוּ עֵינָי, עַל לֹא שָׁמְרוּ תוֹרֹתֶךָ.

¹²⁹ Pelaot edevotêcha, al ken netsaratam nafshi.

¹³⁰ Petach devarêcha iair, mevin petayim.

¹³¹ Pi faarti vaesh'áfa, ki lemitsvotêcha iaávti.

¹³² Pene elai vechonêni, kemishpat leohavê shemêcha.

¹³³ Peamai hachen beimratêcha, veal tashlet bi chol áven.

¹³⁴ Pedêni meóshec adam, veeshmera picudêcha.

¹³⁵ Panêcha haer beavdêcha, velamedêni et chukêcha.

¹³⁶ Palguê máyim iaredu enai, al lo shameru torarêcha.

¹²⁹ Admiráveis são Teus preceitos e por isto os guarda minha alma com integridade. ¹³⁰ A exposição de Tuas palavras ilumina os caminhos e traz inteligência até aos mais ingênuos. ¹³¹ Abri minha boca para aspirá-las, porque por elas anseio. ¹³² Volta-te para mim e tem piedade de mim, como fazes com os que amam Teu Nome. ¹³³ Conduz meus passos por Tua vereda, para que de mim não se apodere iniquidade alguma. ¹³⁴ Livra-me da opressão dos homens e me dedicarei a cumprir Teus preceitos. ¹³⁵ Faze sobre Teu servo resplandecer Teu rosto, e ensina-me Teus estatutos. ¹³⁶ Derramam meus olhos torrentes de lágrimas por saber que há homens que não guardam Tua lei.

קלז צַדִּיק אַתָּה יְהוָה, וַיֵּשֶׁר מִשְׁפָּטֶיךָ.
 קלח צוֹיֵת צְדָק עֲדוֹתֶיךָ, וְאַמוּנָה מְאֹד.
 קלט צַמְתַּתְנִי קִנְאַתִּי, כִּי שָׁכַחוּ דְבָרֶיךָ
 קמ צְרוּפָה אִמְרָתְךָ מְאֹד, וְעִבְדֶּךָ
 קמא אֶהְבֶּה. צַעִיר אָנֹכִי וְנִבְזָה, פְּקֻדֶיךָ לֹא
 קמב שָׁכַחְתִּי. צִדְקָתְךָ צְדָק לְעוֹלָם, וְתוֹרָתְךָ
 קמג צַר וּמְצוֹק מְצֹאוֹנִי, מִצּוֹתֶיךָ
 קמד שֶׁשָּׁעִי. צְדָק עֲדוֹתֶיךָ לְעוֹלָם, הִבִּינֵנִי
 וְאַחֶיָּה.

¹³⁷ Tsadic ata Adonai, veiashar mishpatêcha.

¹³⁸ Tsivíta tsédec edotêcha, veemuná meod.

¹³⁹ Tsimetátni kin'ati, ki shachechú devarêcha tsarai.

¹⁴⁰ Tserufá imratechá meod, veavdechá ahevá.

¹⁴¹ Tsair anochi venivze, picudêcha lo shachácti.

¹⁴² Tsidcatechá tsédec leolam, vetoratechá emet.

¹⁴³ Tsar umatsoc metsaúni, mitsvotêcha shaashuái.

¹⁴⁴ Tsédec edevotêcha leolam, havinêni veechie.

¹³⁷ Ó Eterno, Tu és justo, e fidedignos são Teus julgamentos.

¹³⁸ Plenos de retidão e fidelidade são os mandamentos que ordenaste.

¹³⁹ Meu zelo por eles me faz sentir revolta contra meus opressores, por terem ignorado Tuas palavras, ¹⁴⁰ pois elas são tão puras e o Teu servo as ama. ¹⁴¹ Mesmo sendo jovem e olhado com desprezo, jamais esqueci Tua lei. ¹⁴² Eterna é Tua justiça e constantes e verdadeiros Teus estatutos. ¹⁴³ Angústia e aflição me acometeram, mas Teus mandamentos me confortaram. ¹⁴⁴ Eterna é a justiça de Tuas prescrições; faze-me compreendê-las para que proporcionem vida.

קָמַה קָרָאתִי בְּכֹל לֵב עֲנֵנִי יְהוָה, חֲקִיךָ
 אֶצְרָה. קָמוּ קָרָאתִיךָ הוֹשִׁיעֵנִי, וְאַשְׁמְרָה
 עֲדוֹתֶיךָ. קָמוּ קִדְמָתִי בַּנֶּשֶׁף וְאַשׁוּעָה,
 לְדַבְרְךָ יַחְלָתִי. קָמַח קִדְמוֹ עֵינַי אֲשֶׁמְרוֹת,
 לְשִׁיחַ בְּאִמְרָתֶךָ. קָמַט קוֹלִי שְׁמָעָה כְּחִסְדֶּךָ,
 יְהוָה כְּמִשְׁפָּטֶךָ חֲיֵנִי. קָנ קָרְבוֹ רֹדְפֵי
 זָמָה, מִתּוֹרָתֶךָ רָחֵקוּ. קָנֵא קָרוֹב אֶתָּה
 יְהוָה, וְכֹל מִצְוֹתֶיךָ אֶמֶת. קָנב קָדָם יַדְעֹתִי
 מֵעֲדוֹתֶיךָ, כִּי לְעוֹלָם יִסְדָּתָם.

¹⁴⁵ Caráti vechol lev, anêni Adonai, chukêcha etsôra.

¹⁴⁶ Kerátícha hoshiêni, veeshmera edotêcha.

¹⁴⁷ Kidámti vanéshef vaashavêa, lidvarechá yichálti.

¹⁴⁸ Kidemu enai ashmurót, lassíach beimratêcha.

¹⁴⁹ Coli shim'á chechasdêcha, Adonai kemishpatêcha cháiêni.

¹⁵⁰ Carevu rodefê zimá, mitoratechá rachacu.

¹⁵¹ Carov ata Adonai, vechol mitsvotêcha emet.

¹⁵² Kédem iadáti meedotêcha, ki leolam iessadetam.

¹⁴⁵ Do fundo do meu coração por Ti clamei; responde-me, ó Eterno, para que eu consiga guardar Teus estatutos. ¹⁴⁶ Invoquei Teu Nome; salva-me para que Teus mandamentos eu cumpra. ¹⁴⁷ Levantei-me antes de amanhecer para implorar a Ti, ansiando por Tua palavra. ¹⁴⁸ Meus olhos se anteciparam às vigílias da noite para que, sobre Teu mandamento, eu pudesse meditar. ¹⁴⁹ Escuta minha voz conforme a Tua bondade; preserva minha vida segundo Teu julgamento. ¹⁵⁰ Perseguidores tramando intrigas de mim se aproximam; distanciados estão de Tua lei. ¹⁵¹ Tu, porém, estás perto de mim, e verdadeiros e justos são todos os Teus mandamentos. ¹⁵² De há muito sei que estabeleceste Tuas prescrições, para durarem pela eternidade afora.

קנג רֵאָה עֲנִי וְחַלְצֵנִי, כִּי תוֹרַתְךָ לֹא
 שָׁכַחְתִּי. קנד רִיבָה רִיבֵי וּגְאָלֵנִי, לְאַמְרַתְךָ
 חַיִּנִי. קנה רָחוֹק מִרְשָׁעִים יִשׁוּעָה, כִּי
 חֲקִיךָ לֹא דָרְשׁוּ. קנו רַחֲמֶיךָ רַבִּים יְהוָה,
 כְּמִשְׁפָּטֶיךָ חַיִּנִי. קנז רַבִּים רֹדְפֵי וְצָרִי,
 מֵעֲדוּתֶיךָ לֹא נָטִיתִי. קנח רְאִיתִי בְּגָדִים
 וְאַתְקוּטָה, אֲשֶׁר אִמְרַתְךָ לֹא שָׁמְרוּ.
 קנט רֵאָה כִּי פְקוּדֶיךָ אֶהְבֹּתִי, יְהוָה
 כְּחֶסֶדְךָ חַיִּנִי. קס רֹאשׁ דְּבָרְךָ אֱמֶת,
 וְלְעוֹלָם כָּל מִשְׁפַּט צְדָקָךָ.

¹⁵³ Ree onyi vechaletsêni, ki torarechá lo shacháhti.

¹⁵⁴ Riva rivi uguealêni, leimratechá chaiêni.

¹⁵⁵ Rachoc mereshaim ieshuá, ki chukêcha lo daráshu.

¹⁵⁶ Rachamêcha rabim Adonai, kemishpatêcha chaiêni.

¹⁵⁷ Rabim rodefai vetsarai, meedevotêcha lo natíti.

¹⁵⁸ Raíti voguedim vaetcotáta, asher imratechá lo shamáru.

¹⁵⁹ Ree ki ficudêcha ahávti, Adonai kechasdechá chaiêni.

¹⁶⁰ Rosh devarechá emet, uleolam col mishpat tsidkêcha.

¹⁵³ Vê minha aflição e liberta-me, pois Tua lei não esqueci. ¹⁵⁴ Pleiteia minha causa e traze minha redenção; preserva minha vida conforme Tua palavra. ¹⁵⁵ Longe dos ímpios está a salvação, porque Teus estatutos não buscam cumprir. ¹⁵⁶ Muitas são Tuas mercês, ó Eterno; guarda minha vida segundo Teus julgamentos. ¹⁵⁷ Embora muitos fossem meus opressores e perseguidores, não me desviei de Teus testemunhos. ¹⁵⁸ Enfrentei os traidores que encontrei em meu caminho, porque a Tua palavra não observavam. ¹⁵⁹ Vê como amo Teus preceitos, ó Eterno, e mantém minha vida conforme Tua misericórdia. ¹⁶⁰ Verdadeira é Tua palavra e eternos Teus juízos.

Shin

שָׁרִים רְדַפוּנִי חֲנָם, וּמִדְבָּרָךְ פָּחַד ^{קסא}
לְבִי. שָׁשׂ אָנֹכִי עַל אִמְרָתְךָ, כְּמוֹצֵא ^{קסב}
שָׁלָל רַב. שִׁקֵּר שָׁנֵאתִי וְאֶתְעַבָּה, ^{קסג}
תּוֹרָתְךָ אֶהְבֵּתִי. שִׁבַּע בַּיּוֹם הִלְלִיתִיךָ, ^{קסד}
עַל מִשְׁפָּטֶי צְדָקָה. שָׁלוֹם רַב לְאֹהֲבֵי ^{קסה}
תּוֹרָתְךָ, וְאֵין לָמוּ מְכַשׁוֹל. שִׁבְרִיתִי ^{קסו}
לִישׁוּעָתְךָ יְהוָה, וּמִצּוֹתֶיךָ עָשִׂיתִי.
שָׁמְרָה נַפְשִׁי עֲדוֹתֶיךָ, וְאֹהֲבִים מְאֹד. ^{קסז}
שָׁמְרִיתִי פְקוּדֶיךָ וְעֲדוֹתֶיךָ, כִּי כָל דְּרָכֵי ^{קסח}
נִגְדֶּיךָ.

¹⁶¹ Sarim redafúni chinam, umidevarechá fachad libi.

¹⁶² Sas anochi al imratêcha, kemotse shalal rav.

¹⁶³ Shéker sanêti vaataêva, toratechá ahávti.

¹⁶⁴ Shéva baiom hilaltícha, al mishpetê tsidkêcha.

¹⁶⁵ Shalom rav leohavê toratêcha, veen lamo mich'shol.

¹⁶⁶ Sibárti lishuatechá Adonai, umitsvotêcha assíti.

¹⁶⁷ Shamerá nafshi edotêcha, vaohavem meod.

¹⁶⁸ Shamárti ficudêcha veedotêcha, ki chol derachai negdêcha.

¹⁶¹ Sem motivo me perseguiram príncipes, mas meu coração temeu somente afastar-se de Tua palavra. ¹⁶² Com ela me alegre, como aquele que acha um tesouro. ¹⁶³ Rejeito e abomino a falsidade, e amo imensamente Tua lei. ¹⁶⁴ Sete vezes ao dia Te dirijo meu louvor, pela retidão de Teus julgamentos. ¹⁶⁵ Completa é a paz dos que amam Tua lei, e não há para eles obstáculo intransponível. ¹⁶⁶ Espero por Tua salvação, ó Eterno, e Teus mandamentos tenho cumprido. ¹⁶⁷ Guarda minha alma Teus mandamentos e lhes dedica muito amor. ¹⁶⁸ Tenho observado Tuas ordens e Teus testemunhos, pois perante Ti trilho meus caminhos.

קסט **תִּקְרַב רַנְתִּי לְפָנֶיךָ יְהוָה, כְּדַבְּרְךָ**
הַבִּינֵנִי. קע **תָּבוֹא תַחֲנַתִּי לְפָנֶיךָ,**
כְּאִמְרַתְךָ הַצִּילֵנִי. קעא **תִּבְעֶנָה שְׂפָתַי**
תְּהִלָּה, כי **תִּלְמַדְנִי חֻקֶיךָ.** קעב **תֵּעַן**
לְשׁוֹנִי אִמְרַתְךָ, כי **כָּל-מִצְוֹתֶיךָ צַדִּיק.**
 קעג **תְּהִי-יָדְךָ לְעֶזְרֵנִי,** כי **פְּקוּדֶיךָ**
בְּחַרְתִּי. קעד **תָּאֲבֹתִי לִישׁוּעָתְךָ יְהוָה,**
וְתוֹרַתְךָ שִׁעֲשֵׂעִי. קעה **תְּחִי-נַפְשִׁי**
וְתִהְלֶלְךָ, ומשפטך **יִעֲזָרֵנִי:** קמו **תַּעֲיִתִי**
כְּשֶׁה אֲבֹד בִּקְשׁ עֲבֹדְךָ, כי **מִצְוֹתֶיךָ לֹא**
שָׁכַחְתִּי.

169 Ticrav rinati lefanêcha Adonai, kidvarechá havinêni.

170 Tavo techinati lefanêcha, keimratechá hatsilêni.

171 Tabána sefatai tehilá, ki telamedêni chukêcha.

172 Táan leshoni imratêcha, ki chol mitsvotêcha tsédec.

173 Tehi iadechá leozrêni, ki ficudêcha vachárti.

174 Taávti lishuatechá Adonai, vetoratechá shaashuái.

175 Techí nafshi utehalelêca, umishpatêcha iazerúni.

176 Taítí kesse oved bakesh avdêcha, ki mitsvotêcha lo shachácti.

169 Que Te alcance a melodia de minha prece, ó Eterno; concede-me compreensão conforme a Tua palavra. 170 Que chegue a Ti minha súplica; resgata-me conforme Tua promessa. 171 De meus lábios transbordarão louvores, quando me ensinares Teus estatutos. 172 Minha língua proclamará Teu pronunciamento, pois justos são todos os Teus preceitos.

173 Que por tê-los escolhido, esteja pronta Tua mão para me amparar.

174 Anseio por Tua salvação, ó Eterno, e em Tua lei está todo o meu prazer.

175 Que viva a minha alma para louvar-Te, e que me dêem assistência Teus juízos. 176 Como uma ovelha perdida estive desgarrado; busca Teu servo, ó Eterno, porque Teus mandamentos jamais esqueci.

Cadish: latom e Derabanan (sefaradi)

Yitgadál veyitcadásh shemê raba. (Congregação: AMEN)

Bealma di verá chirutê veiamlich malchutê veiatmach purcanê vicarev meshichê. (Congregação: AMEN)

Bechiaechón uviomechón uvchaiê dechol bêt Yisrael, baagalá uvizmán cariv veimru AMEN. (Congregação: AMEN)

Congregação e enlutados:

IEHÊ SHEMÊ RABÁ MEVARÁCH LEALÁM LEALMÊ ALMAIÁ. Yitbarách veyishtabách veyitpaár veyitromam, veyitnassê, veyit'hadar veyit'alê veyit'halal, shemê decudshá berich hu. (Congregação: AMEN)
Leêla min col birchatá shiratá, tishbechatá venechematá, daamirán bealmá, veimrú AMEN. (Congregação: AMEN)

Al Israel veal rabanan veal talmidehon veal col talmidê talmidehón, deaskin beoraitá cadishta, di beatra haden vedi vechol atár veatár, iehê lana ulehón ulechón chiná vechisdá verachamê, min codám mare shmaiá veara veimru AMEN. (Congregação: AMEN)

lehê shelamá rabá min shemaiá, chayim vessava vishua venechamá veshezava urfua ugueula uslichá vechapara verévach vehatsalá, lanu ulechol Yisrael, veimrú AMEN (Congregação: AMEN)

OSSÊ SHALOM BIM'ROMAV, HÚ BERACHAMAV IAASSÊ SHALOM ALÊNU VEAL CÓL AMO YISRAEL, VEIMRU AMEN. (Congregação: AMEN)

Exaltado e santificado seja o Seu grande Nome (Amen), no mundo que Ele criou por Sua Vontade. Queira Ele estabelecer o Seu Reino e determinar o ressurgimento da Sua redenção e apressar o advento do Seu Ungido (AMEN), no decurso da vossa vida, nos vossos dias e no decurso da vida de toda Casa de Israel, prontamente e em tempo próximo; e dizei AMEN.

SEJA O SEU GRANDE NOME BENDITO ETERNAMENTE E PARA TODO O SEMPRE; seja bendito, louvado, glorificado, exaltado, engrandecido, honrado, elevado e excelentemente adorado o Nome do Sagrado, Bendito seja Ele, (AMEN) acima de todas as bênçãos, hinos, louvores e consolações que possam ser proferidos no mundo: e dizei AMEN

Sobre Israel, seus sábios, seus discípulos e discípulos de seus discípulos, e sobre todos que estudam diligentemente a Lei, neste santo lugar e em qualquer outro lugar, haja para eles e para vós grande paz, graça, favor e misericórdia, da parte do Pai que está no céu e na terra; e dizei AMEN.

Que haja uma paz abundante emanada do céu, e vida, fartura, remissão, consolo, libertação, cura, redenção, perdão, expiação, descanso e salvação para nós e para todo o povo de Israel; e dizei AMEN.

Aquele que firma a paz nas alturas, com Sua misericórdia conceda a paz sobre nós e sobre todo Seu povo Israel; e dizei AMEN.

Cadish: latom e Derabanan (sefaradi)

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמִיָּהּ רַבָּא. אַמֵּן בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא
כְּרַעוּתִיָּהּ. וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתִיָּהּ. וַיִּצְמַח פּוּרְקָנִיָּהּ.
וַיִּקְרַב מְשִׁיחִיָּהּ. אַמֵּן בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית
יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן: אַמֵּן יְהֵא
שְׁמִיָּהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלְמָא לְעָלְמֵי עָלְמֵיָּא יִתְבָּרַךְ.
וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר. וַיִּתְרוֹמֵם. וַיִּתְנַשֵּׂא. וַיִּתְהַדָּר.
וַיִּתְעַלֶּה. וַיִּתְהַלֵּל שְׁמִיָּהּ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. אַמֵּן לְעֵילָא
מִן כָּל בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא. וְאָמִירָן
בְּעֶלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן: אַמֵּן

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבְּנָן וְעַל תַּלְמֵידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמֵידֵי
תַּלְמֵידֵיהוֹן. דְּעַסְקִין בְּאוֹרֵיתָא קֳדָשְׁתָּא. דִּי בְּאַתְרָא
הַדִּין וְדִי בְּכָל אֶתְרָא וְאֶתְרָא. יְהֵא לְנָא וְלַהוֹן וְלַכוּן חֲנָא
וְחֲסָדָא וְרַחֲמֵי. מִן קַדָּם מְאִרֵי שְׁמֵיָּא וְאַרְעָא וְאָמְרוּ
אָמֵן: אַמֵּן

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָּא. חַיִּים וְשָׂבַע וַיִּשׁוּעָה
וְנַחֲמָה וְשִׁיזְבָּא וְרַפּוּאָה וְגִאָּלָה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרִיח
וְהַצְּלָה. לָנוּ וְלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן: אַמֵּן
עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו. הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן: אַמֵּן

Cadish: latom e Derabanan (ashkenazi)

Yitgadál veyitcadásh shemê raba. (Congregação: AMEN)

Bealma di verá chirutê veiamlich malchutê veiatmach purcanê vicarev meshichê. (Congregação: AMEN)

Bechiaechón uveiomechón uvechaiê dechol bêth Yisrael, baagalá uvizmán cariv veimru AMEN. (Congregação: AMEN)

Congregação e enlutados:

IEHÊ SHEMÊ RABÁ MEVARÁCH LEALÁM ALMAIÁ.

Yitbarách veyishtabách veyitpaár veyitromam, veyitnassê, veyit'hadar veyit'alê veyit'halal, shemê decudshá berich hu. (Congregação: AMEN)

Leêla min col birchatá veshirató, tushbechatá venechemató, daamirán bealmá, veimrú AMEN. (Congregação: AMEN)

Al Israel veal rabanan veal talmidehon veal col talmidê talmidehón, veal col man deaskin beoraitá, di veatra cadisha hadén, vedi vechol atár vaatár, iehê lehón ulechón shelama raba, chiná vechisdá verachamê vechaiê arichê umezonê revichê ufurcaná min codám avuhón di vishmaiá veimru AMEN. (Congregação: AMEN)

lehê shelamá rabá min shemaiá vechayim tovim alênu veal col Yisrael, veimrú AMEN. (Congregação: AMEN)

OSSÊ SHALOM BIM'ROMAV, HÚ IAASSÊ SHALOM ALÊNU VEAL CÓL YISRAEL, VEIMRU AMEN. (Congregação: AMEN)

Exaltado e santificado seja o Seu grande Nome (AMEN), no mundo que Ele criou por Sua Vontade. Queira Ele estabelecer o Seu Reino e determinar o ressurgimento da Sua redenção e apressar o advento do Seu Ungido (AMEN), no decurso da vossa vida, nos vossos dias e no decurso da vida de toda Casa de Israel, prontamente e em tempo próximo; e dizei AMEN.

SEJA O SEU GRANDE NOME BENDITO ETERNAMENTE E PARA TODO O SEMPRE; Seja bendito, louvado, glorificado, exaltado, engrandecido, honrado, elevado e excelentemente adorado o Nome do Sagrado, Bendito seja Ele, (AMEN) acima de todas as bênçãos, hinos, louvores e consolações que possam ser proferidos no mundo: e dizei AMEN

Sobre Israel, seus sábios, seus discípulos e discípulos de seus discípulos, e sobre todos que estudam diligentemente a Lei, neste santo lugar e em qualquer outro lugar, haja para eles e para vós grande paz, graça, favor e misericórdia, vida longa e sustento farto, e redenção da parte de Pai que está no céu; e dizei AMEN.

Que haja uma paz abundante emanada do céu, e vida boa para nós e para todo o povo de Israel; e dizei AMEN.

Aquele que firma a paz nas alturas, conceda a paz sobre nós e sobre todo Seu povo Israel; e dizei AMEN.

Cadish: latom e Derabanan (ashkenazi)

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא, (עונים: אמן) בְּעֻלְמָא דִּי בְּרָא
כְּרַעוּתֵהּ, וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ וַיְצַמַּח פְּרֻקְנָהּ וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ,
(עונים: אמן) בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,
בְּעֻגְלָא וּבְזֶמַן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן.
(וגם הקהל אומר) יְיָהּ שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי
עָלְמֵיָא.

יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר
וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלֵּל שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, (עונים: אמן)
לְעֻלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא / בעשרת ימי תשובה: לְעֻלְמָא לְעֻלְמָא
מְכָל בְּרַכְתָּא / וּשְׂרִיתָא, תְּשַׁבְּחָתָא וּנְחַמְתָּא דְאַמִּירָן
בְּעֻלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן.

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבְּנָן וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי
תַּלְמִידֵיהוֹן, וְעַל כָּל מֵאן דְּעָסְקִין בְּאוֹרֵיתָא, דִּי בְּאַתְרָא
קַדִּישָׁא הִדִּין, וְדִי בְּכָל אֶתְר וְאֶתְר, יְיָהּ לְהוֹן וּלְכוֹן שְׁלָמָא
רַבָּא, חֲנָא וְחֻסְדָּא וְרַחֲמֵי, וְחַיֵּי אֲרִיכֵי וּמְזוּנֵי רְוִיחֵי וּפּוֹרְקָנָא
מִן קֳדָם אַבּוּהוֹן דִּי בְּשַׁמְיָא, וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְיָהּ שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם / בעשרת ימי תשובה: הַשְּׁלוֹם / בְּמְרוֹמָיו, הוּא
יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

Cadish Dehu Atid

Yitgadál veyitcadásh shemê raba. (Congregação: AMEN)

Bealmá dehu atid leit'chadetá uleachaiá metaiá uleassacá iat'hon lechaiê alma, ulemivnê cartá dirushelem uleshach'lel hechale begavá, ulemeecar pulchaná nuch'raá mear'a, uleatavá pulchaná dishemaiá leatra, veiamlich cudsha berich hu bemalchute iecare, veiatismach purcanê vicarêv meshichê.

(Congregação: AMEN)

Bechiaechón uveiomechón uvechaiê dechol bêth Yisrael, baagalá uvizmán cariv veimru AMEN. (Congregação: AMEN)

Congregação e enlutados:

IEHÊ SHEMÊ RABÁ MEVARÁCH LEALÁM ALMAIÁ.

Yitbarách veyishtabách veyitpaár veyitromam, veyitnassê, veyit'hadar veyit'alê veyit'halal, shemê decudshá beich hu. (Congregação: AMEN)

Leêla min col birchatá veshiratá tushbechatá venechematá, daamirán bealmá, veimrú AMEN. (Congregação: AMEN)

lehê shelamá rabá min shemaiá vechayim tovim alênu veal col Yisrael, veimrú AMEN (Congregação: AMEN)

OSSÊ SHALOM BIM'ROMAV, HÚ IAASSÊ SHALOM ALÊNU VEAL CÓL YISRAEL, VEIMRU AMEN. (Congregação: AMEN)

Exaltado e santificado seja o Seu grande Nome (AMEN) no mundo que Ele futuramente virá e ressuscitará seus mortos, e planta-los-á na vida eterna, e reconstruirá a cidade de Jerusalém e reedificará, no alto, Seu Templo, arrancando os cultos estranhos da terra e restaurando o serviço Divino ao seu devido lugar. Queira o Sagrado, bendito seja Ele, estabelecer o Seu Reino e Sua preciosidade, e apressar o advento do Seu Ungido (AMEN), no decurso da vossa vida nos vossos dias e no decurso da vida de toda Casa de Israel, prontamente e em tempo próximo; e dizei AMEN.

SEJA O SEU GRANDE NOME BENDITO ETERNAMENTE E PARA TODO O SEMPRE.

Seja bendito, louvado, glorificado, exaltado, engrandecido, honrado, elevado e excelentemente adorado o Nome do Sagrado, bendito seja Ele, (AMEN), acima de todas as bênçãos, hinos, louvores e consolações que possam ser proferidos no mundo; e dizei AMEN.

Que haja uma paz abundante emanada do céu, e vida boa para nós e para todo o povo de Israel; e dizei AMEN.

Aquele que firma a paz nas alturas, conceda a paz sobre nós e sobre todo Seu povo Israel; e dizei AMEN.

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא, (עונים: אמן)

בְּעֻלְמָא דְהוּא עֵתִיד לְאַתְחַדְתָּא וּלְאַחֲזָא מִתְיָא
וּלְאַסְקָא יִתְהוּן לְחַיֵּי עֻלְמָא. וּלְמַבְנֵי קַרְתָּא דִירוּשָׁלַם
וּלְשִׁכְלָל הֵיכְלָה בְּגוּה. וּלְמַעְקַר פּוּלְחָנָא נּוֹכְרָאָה
מֵאַרְעָא. וּלְאַתְבָּא פּוּלְחָנָא דְשְׁמֵיָא לְאַתְרָה. וַיִּמְלִיךְ
קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּמַלְכוּתָהּ וַיְקַרְהּ. וַיִּצְמַח פּוּרְקָנָהּ
וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ. (עונים: אמן)

(עונים: אמן) בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,
בְּעֻלְמָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאַמְרוּ אָמֵן.
(וגם הקהל אומר) יְיָהּ שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי
עֻלְמֵיָא.

יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר
וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, (עונים: אמן)
לְעָלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא / בעשרת ימי תשובה: לְעָלְמָא לְעָלְמָא
מִכָּל בְּרַכְתָּא / וְשִׁירְתָּא, תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא דְאַמִּירָן
בְּעֻלְמָא, וְאַמְרוּ אָמֵן.

יְיָהּ שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל, וְאַמְרוּ אָמֵן.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם / בעשרת ימי תשובה: הַשְּׁלוֹם / בְּמְרוֹמָיו, הוּא
יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאַמְרוּ אָמֵן.

El malê rachamim

Em memória do pai

El malê rachamim shochen bameromim, hamtsê menuchá nechoná al canfê hashechiná, bemaalot kedoshim utehorim, kezôar harakiá mazhirim, lenishmat (...nome do pai...) ben (...nome do avô...) shehalach leolamo, baavur shebeli néder eten tsedacá bead azcarat nishmató, began Êden tehê menucható. Lachen baal harachamim iastirêhu besséter kenafav leolamim veyitsror bitsror hachayim et nishmató Adonai hu nachalató, veianúach beshalom al mishcavo. Venomar **AMEN**.

Em memória da mãe

El malê rachamim shochen bameromim, hamtsê menuchá nechoná al canfê hashechiná, bemaalot kedoshim utehorim, kezôar harakiá mazhirim, lenishmat (...nome da mãe...) bat (...nome do avô...) shehalchá leolamá, baavur shebeli néder eten tsedacá bead azcarat nishmatá, began Êden tehê menucható. Lachen baal harachamim iastirá besséter kenafav leolamim veyitsror bitsror hachayim et nishmatá, Adonai hu nachalatá, vetanúach beshalom al mishcavá, venomar **AMEN**.

Ó Deus, que é pleno em misericórdia e que habita nas alturas! Concede descanso sereno, sob as asas da Divina Presença, nos degraus dos santos e puros, que resplandecem como o brilho do firmamento, à alma de (...nome do pai ou da mãe...) filho (a) de (...nome do avô...), que partiu para seu mundo supremo, porquanto comprometo-me, sem promessa, doar caridade em memória de sua alma. No Jardim do Éden seja seu descanso! Por conseguinte, o Misericordioso ampará-la-á sob Suas asas protetoras por toda a eternidade, e ligará sua alma à corrente da vida. O Eterno é sua herança! E que descanse em paz em sua sepultura, e digamos AMEN.

לזכר

אל מלא רחמים שוכן במרומים, המצא מנוחה נכונה
על כנפי השכינה, במעלות קדושים וטהורים, כזהר
הרקיע מזהירים, לנשמת / פלוני בן פלוני / שהלך לעולמו,
בעבור שבלי נדר אתן צדקה בעד הזכרת נשמתו, בגן
עדן תהא מנוחתו. לכן בעל הרחמים יסתירהו בסתר
כנפיו לעולמים ויצרר בצרור החיים את נשמתו, יהוה
הוא נחלתו, וינח בשלום על משכבו, ונאמר אמן.

לנקה

אל מלא רחמים שוכן במרומים, המצא מנוחה נכונה
על כנפי השכינה, במעלות קדושים וטהורים כזהר
הרקיע מזהירים לנשמת / פלונית בת פלוני / שהלכה לעולמה,
בעבור שבלי נדר אתן צדקה בעד הזכרת נשמתה, בגן
עדן תהא מנוחתה. לכן בעל הרחמים יסתירה בסתר
כנפיו לעולמים, ויצרר בצרור החיים את נשמתה, יהוה
הוא נחלתה, ותנח בשלום על משכבה, ונאמר אמן.

Observações
